

Government of Sharjah
Sharjah Civil Defense Authority



حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني

تشهد هيئة الشارقة للدفاع المدني بأن

السادة **مدرسة جيمس مليونيوم الخاصة** المحترمين

قد قاموا بتنفيذ عملية الإخلاء بنجاح وتم منحهم هذه الشهادة تقديراً
لمساهماتهم الفعالة في دعم الأنشطة المختلفة

رسالتنا...

أن نعمل بفعالية وكفاءة لتعزيز جودة حياة مجتمع الإمارات ،
من خلال تقديم استباقية ذكية ومبتكرة ،
وذلك حفاظاً على الأرواح والأعراض والممتلكات .



حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني
إدارة العمليات

عن / العقيد /
هاني راشد الدهماني
مدير إدارة العمليات

التوقيع

ت.ر.:

2026/35103

التاريخ

14/01/2026

997



@civildefenceshj



للتوارئ
997
Emergency

حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني
Government of Sharjah
Sharjah Civil Defense Authority



عقد صيانة سنوي لأنظمة الحماية والمكافحة Annual Maintenance Contract for Protection and Firefighting Systems

Contract No. **(MNT-1-CA-2025-35721833)** for the Year **2025**
for Maintaining Systems and Equipment of the Civil Defense in
Buildings and Facilities.

عقد رقم **(MNT-1-CA-2025-35721833)** لسنة **2025** لصيانة
أنظمة ومعدات الدفاع المدني في المباني والمنشآت.

Maintenance Services Agreement	اتفاقية خدمات صيانة
As per Amiri Decree No. 2 of 2020 and subsequent regulations, including executive regulations and any related appendices, governing the Sharjah Civil Defense. This agreement has been entered into on 01/10/2025 By and between:	بموجب الأحكام المنصوص عليها بالمرسوم الأميري رقم (2) لسنة 2020 في شأن تنظيم الإدارة العامة للدفاع المدني في إمارة الشارقة واللوائح التنظيمية وأية ملاحق أخرى في هذا الشأن. أبرمت هذه الاتفاقية بتاريخ 01/10/2025 م فيما بين:



للتوارئ
997
Emergency

حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني
Government of Sharjah
Sharjah Civil Defense Authority



الطرف الأول:	First Party:
اسم الشركة: ام ام جي لتكيب معدات الأمن والسلامة ش ذ م م - فرع الشارقة المنطقة: مدينة الشارقة - صناعية الصبغة العنوان: الشارقة-الصبغة صناعية/الشارقة-- خلف شارع الإمارات شيرة رقم 3 ملك امل خالد سلطان القاسمي رقم الرخصة التجارية: 790882 رقم ترخيص الدفاع المدني: TM-2022-09264850 نوع الترخيص: تركيب و صيانة فئة الترخيص: A, D رقم التواصل: 0554370838	Establishment Name: M M J SECURITY AND SAFETY EQUIPMENT FIXING L L C - SHJ. BR Location: Sharjah City - Saja'a Industrial Address: الشارقة-الصبغة صناعية/الشارقة-- خلف شارع الإمارات شيرة رقم 3 ملك امل خالد سلطان القاسمي Trade License No.: 790882 Civil Defense License No.: TM-2022-09264850 Type of License: Installation & Maintenance License Category: A, D Contact Number: 0554370838

الطرف الثاني:	Second Party:
المالك: محمد بطى على العبدولي العنوان: الشارقة مويلح تجاري رقم الأرض (المالك): [1954] رقم الأرض (المنحة): - المنطقة: مدينة الشارقة - تجارية مويلح اسم المبنى: مدرسة جيمس ميلينيوم الخاصة رقم ملف المبنى: BF-1-2023-51619579 تفاصيل المبنى: ارضي + اول وصف المباني القائمة: ارضي + اول رقم / أرقام حساب الكهرباء: 6393632035 نوع الإشغال: إشغالات تعليمية - المدارس حتى طلاب الصف 12 رقم التواصل: 0506460111 البريد الإلكتروني: gm@alhayat-hotel.com	Owner: MOHAMED BUTTI ALI ALABDOULI Address: الشارقة مويلح تجاري Land Number (owned): [1954] Land Number (granted): - Location: Sharjah City - Muwailih Commercial Building Name: مدرسة جيمس ميلينيوم الخاصة Building File No: BF-1-2023-51619579 Building Description: ارضي + اول Current Building Description: ارضي + اول Electricity Account Numbers: 6393632035 Occupation Type: المدارس حتى - educational occupations طلاب الصف 12 Contact Number: 0506460111 Email: gm@alhayat-hotel.com



للتوارئ
997
Emergency

حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني
Government of Sharjah
Sharjah Civil Defense Authority



Subject matter of the Agreement	موضوع الاتفاقية
<p>1. The first party shall hereby install, check and maintain the following:</p> <ul style="list-style-type: none">• DETECTION AND FIRE ALARM SYSTEM• FIRE FIGHTING SYSTEMS <p>2. The Civil Defense systems outlined in the attached document.</p> <p>3. The first party ensures that all examination, installation, and maintenance services are conducted in accordance with engineering standards, the requirements and regulations of the Civil Defense, the Emirates Fire Protection and Life Safety Guide, and any other current requirements required by other governmental entities, in compliance with the laws and regulations of the Civil Defense.</p>	<p>1. بموجب هذه الاتفاقية يلتزم الطرف الأول بتركيب وفحص وصيانة كلا من:</p> <ul style="list-style-type: none">• نظام الكشف والإنذار من الحريق• أنظمة مكافحة الحريق <p>2. أنظمة الدفاع المدني الموضحة بالكشف المرفق</p> <p>3. يضمن الطرف الأول أن جميع خدمات الفحص والتركيب والصيانة ستتم وفقاً للمعايير الهندسية واشتراطات ومتطلبات الدفاع المدني ودليل الإمارات للوقاية من الحرائق وحماية الأرواح، وأي اشتراطات وقائية تطلبها الجهات الحكومية الأخرى، مع ضمان عدم التعارض مع قوانين ولوائح الدفاع المدني.</p>



Rights & Obligations of the First Party	حقوق والتزامات الطرف الأول
4. The first party shall comply with the terms and conditions of the license as outlined in the executive decisions, regulations, and any relevant appendices.	4. يلتزم الطرف الأول بالشروط وضوابط الترخيص وفقاً للقرارات واللوائح التنفيذية وأية ملاحق أخرى في هذا الشأن.
5. The first party is prohibited to carry out the following acts: <ul style="list-style-type: none">• Install or maintain any devices, equipment, or materials that are not licensed by the Sharjah Civil Defense Authority.• Install or maintain any devices, equipment, or materials that do not comply with the technical specifications under which the license was granted.• Carrying out the licensed activity in a manner not authorized or violating the licensing conditions.• Authorizing or assigning to another party to execute his obligations stated in the contract without the knowledge or consent of the competent management• Initiating installation and maintenance contracts if the Civil Defense license is invalid.• Carrying out the permitted activity outside the spatial scope of the license granted to him.• Using not licensed labors by the competent management	5. يحظر علي الطرف الأول كل من الأفعال التالية <ul style="list-style-type: none">• تركيب وصيانة أية أجهزة أو معدات أو مواد غير مرخصة من هيئة الشارقة للدفاع المدني.• تركيب وصيانة أية أجهزة أو معدات أو مواد لا تتفق مع المواصفات الفنية التي منح بموجبها الترخيص.• ممارسة النشاط المرخص به علي غير الوجه المصرح به أو الإخلال بشروط الترخيص.• توكيل الغير أو التنازل له بممارسة التزاماته المنصوصة بالعقد دون علم وموافقة الإدارة المختصة.• إبرام عقود التركيب والصيانة في حال عدم سريان ترخيص الدفاع المدني.• ممارسة النشاط المرخص به خارج النطاق المكاني للترخيص الممنوح له.• استخدام عمالة غير مرخصة من قبل الإدارة المختصة
6. The first party must ensure all installed spare parts are original and meet international specifications. These parts should be supplied by an agent or distributor approved by the Sharjah Civil Defense Authority and verified by an accredited international laboratory.	6. يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها أصلية مطابقة للمواصفات العالمية وتم توريدها من قبل وكيل أو موزع معتمد لدى هيئة الشارقة للدفاع المدني وأن تكون مفحوصة من قبل أحد المختبرات العالمية المعتمدة لدى هيئة الشارقة للدفاع المدني.
7. The first party shall approve annual maintenance contracts concluded by the Sharjah Civil Defense Authority.	7. يلتزم الطرف الأول باعتماد عقود الصيانة السنوية من قبل هيئة الشارقة للدفاع المدني.
8. The First Party commits to inspecting all devices and equipment as per current maintenance and installation specifications and administrative instructions, conducting reviews four times annually as stipulated in the contract.	8. يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة والمعدات وفقاً لحدى مواصفات الصيانة والتركيب وعلي حسب تعليمات الإدارة المختصة، ووضع العقد بصورة دورية وبواقع أربع مرات في السنة التعاقدية.
9. The First Party undertakes to respond to emergency and breakdown communications within a maximum period of 12 hours from being notified of the breakdown.	9. يلتزم الطرف الأول بالاستجابة لبلدغات الطوارئ والعتل خلال مدة أقصاها 12 ساعة من إبلاغه بالعتل.



Rights & Obligations of the Second Party	حقوق والتزامات الطرف الثاني
<p>10. The second party undertakes to contract with a maintenance and installation company approved by the Sharjah Civil Defense Authority for the installation and maintenance of Civil Defense equipment. The company will be responsible for performing routine maintenance on the Civil Defense systems listed in Annex No. (1) of the Contract.</p>	<p>10. يلتزم الطرف الثاني بإبرام عقد تركيب وصيانة معدات الدفاع المدني مع احدى شركات الصيانة والتركييب المعتمدة لدى هيئة الشارقة للدفاع المدني، لإجراء الصيانة الدورية لأنظمة الدفاع المدني المدرجة في الملحق رقم (1) في العقد.</p>
<p>11. The second party undertakes to participate in the electronic system of buildings and structures control Amaan System in accordance with the requirements and controls issued in this respect and pay all prescribed fees, including subscription, installation and maintenance fees.</p>	<p>11. يلتزم الطرف الثاني بالاشتراك بالنظام الالكتروني لمراقبة المباني والمنشآت نظام امان وفقاً للمتطلبات والضوابط الصادرة بذلك وبسداد كافة الرسوم المقررة، والتي تتضمن رسوم الاشتراك والتركييب والصيانة.</p>
<p>12. The second party undertakes to enable the First Party to carry out the technical inspection and maintenance works on time.</p>	<p>12. يلتزم الطرف الثاني بتمكين الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني والصيانة في المواعيد المحددة.</p>
<p>13. The second party undertakes to obtain the certificate of compliance with fire preventive safety requirements from the Sharjah Civil Defense Authority annually after the maintenance contract is approved.</p>	<p>13. يلتزم الطرف الثاني الحصول علي شهادة استيفاء اشتراطات السلامة الوقائية من الحريق سنوياً من هيئة الشارقة للدفاع المدني المعنية بعد اعتماد عقد الصيانة.</p>
<p>14. The second party undertakes not to enter a contract which may not be approved by the Sharjah Civil Defense Authority.</p>	<p>14. يلتزم الطرف الثاني بعدم إبرام عقد غير معتمد من قبل هيئة الشارقة للدفاع المدني.</p>
<p>15. The second party undertakes to notify the Sharjah Civil Defense Authority of any breaches committed by the Company or the Contractor engaged by them to carry out the maintenance work, in order to protect the public safety.</p>	<p>15. يلتزم الطرف الثاني بإخطار هيئة الشارقة للدفاع المدني المعنية بأية مخالفات ترتكبها الشركة أو المؤسسة المتعاقد معها لتنفيذ أعمال الصيانة حفاظاً علي السلامة العامة.</p>
<p>16. The Second Party shall have the right to address the Sharjah Civil Defense Authority in case the First Party fails to perform its duties and obligations under this Agreement.</p>	<p>16. يحق للطرف الثاني مخاطبة هيئة الشارقة للدفاع المدني في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته والتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.</p>



Agreement Value & Terms of Payment	قيمة التعاقد وطريقة الدفع
<p>17. The total value of this Agreement is determined at a total amount of AED 8100 and may not be amended by any party for any reason. This Agreement shall not include the value of replacement parts which may be provided.</p> <p>18. The second party undertakes pay the value of the Contract according to the Agreement. Payment shall be made after the completion of the Sharjah Civil Defense Authority approval of the Contract.</p>	<p>17. تحددت القيمة الإجمالية لهذه الاتفاقية بمبلغ إجمالي وقدره 8100 درهم ولا يحق لأي طرف من الأطراف طلب تعديلها لأي سبب من الأسباب ولا تشمل هذه الاتفاقية قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها.</p> <p>18. يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق، يتم الدفع بعد الانتهاء من اعتماد هيئة الشارقة للدفاع المدني للعقد.</p>
Validity of the Agreement	سريان الاتفاقية
<p>19. This Agreement shall enter into force on the date set forth in its preamble and shall remain in force for one calendar year.</p> <p>20. This contract has been issued based on request number: MNT-25-032409</p>	<p>19. تسري هذه الاتفاقية اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجتها ولسنة ميلادية واحدة.</p> <p>20. تم إصدار هذا العقد بناءً على الطلب رقم MNT-25-032409</p>
Arbitration	اختصاص المحاكم
<p>21. If any dispute arises regarding the terms of this Agreement, the dispute shall be settled amicably, failing which the Court or the competent authorities under the jurisdiction of which the contract has been concluded shall be competent with regard to any such dispute.</p> <p>22. Without prejudice to any higher penalty provided by any other law, anyone who violates this Agreement shall be liable to the penalties based on Executive Council Resolution No. (10) of 2020 regarding the licenses issued by Sharjah Civil Defense Authority and its regulations. In the case of cancellation of the Contract, the Sharjah Civil Defense Authority shall be notified, and a replacement contract must be provided.</p>	<p>21. في حال الخلاف علي بنود هذه الاتفاقية يتم تسوية النزاع ودياً وعدا ذلك تختص المحكمة أو جهات الحكم المعتمدة التي أبرم العقد في نطاق اختصاصه.</p> <p>22. مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد ينص عليها قانون آخر، يعاقب كل من يخالف هذه الاتفاقية بالعقوبات المنصوص عليها في قرار المجلس التنفيذي رقم (10) لسنة 2020م بشأن اعتماد جداول الرسوم والمخالفات لهيئة الشارقة للدفاع المدني واللوائح التنظيمية التابعة لها، وفي حالة إلغاء العقد يتم إخطار هيئة الشارقة للدفاع المدني مع ضرورة توفير عقد بديل.</p>



للطوارئ
997
Emergency

حكومة الشارقة
هيئة الشارقة للدفاع المدني
Government of Sharjah
Sharjah Civil Defense Authority



Signing the Agreement	توقيع العقد
23. This contract has been made in three copies and signed by both parties on the date shown in the preamble. A copy has been delivered to each party, with one copy sent to the Sharjah Civil Defense Authority following ratification.	23. أعد هذا العقد من ثلاث نسخ وتم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته بعد المصادقة من قبل هيئة الشارقة للدفاع المدني.

First Party:

الطرف الاول:

Signer Name:CN=Jinto John +
SERIALNUMBER=784198438764247, OU=UAE
PASS, O=UAE Government, L=Dubai, C=AE
Signature Date:2025.10.06 12:29:31 +04:00

Second Party:

الطرف الثاني:

Signer Name:CN=Dino Varkey +
SERIALNUMBER=784198075085435, OU=UAE
PASS, O=UAE Government, L=Dubai, C=AE
Signature Date:2025.10.23 11:32:24 +04:00



المرفق رقم (1)

عدد الصيانة	عدد الاستبدال	العدد الإجمالي	اسم المورد	الاسم التجاري للمعدة	المعدات	
نظام الكشف والإنذار من الحريق						
2	0	2			لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	1
1	0	1			لوحة التكرار لنظام الإنذار المعنون	
346	0	346			كاشف دخان ضوئي معنون	
2	0	2			كاشف الحرارة ثابت الدرجة المعنون	
79	0	79			نقطة نداء يدوية معنونة	
73	0	73			وحدة الإنذار بالصوت	
1	0	1			وحدة تحكم الإخلاء الصوتي المعنون	
1	0	1			نظام مخاطبة الجمهور	
366	0	366			إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	
90	0	90			إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	
أنظمة مكافحة الحريق						
75	0	75			طفاية الحريق المحمولة CO2	2
91	0	91			طفاية الحريق المحمولة - بودة جافة	
700	0	700			رأس المرش - استجابة سريعة	
35	0	35			الخرائطيم	
1	0	1			تجميع المضخة كهربائية افقية	



Attachment No. (1)

	Equipment	Equipment Commercial Name	Supplier Name	Total Count	Replacement Count	Maintenance Count
1	DETECTION AND FIRE ALARM SYSTEM					
	ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL)			2	0	2
	ADDRESSABLE FIRE ALARM REPEATER PANEL (ANNUNCIATION PANEL)			1	0	1
	ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL			346	0	346
	ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - HEAT - FIXED			2	0	2
	ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT			79	0	79
	NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER			73	0	73
	ADDRESSABLE EMERGENCY VOICE EVACUATION CONTROL UNIT (PANEL)			1	0	1
	PUBLIC ADDRESS SYSTEM			1	0	1
	EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED			366	0	366
EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED			90	0	90	
2	FIRE FIGHTING SYSTEMS					
	PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2			75	0	75
	PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER			91	0	91
	SPRINKLER HEAD - QUICK RESPONSE			700	0	700
	HOSE			35	0	35
PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL			1	0	1	